

Fresenius Medical Care AG:n ("FME") ja sen Saksan osakeyhtiölain (AktG) 17 §:n mukaisten Saksassa rekisteröityjen tytäryhtiöiden Ostoehdot	General Terms of Purchase of Fresenius Medical Care AG ("FME") and its subsidiaries pursuant to Sec. 17 Stock Corporation Act (AktG)
§ 1 Ostoehtojen soveltamisala - Näitä FME:n Ostoehtoja sovelletaan yksinomaan kaikkiin Toimittajan FME:lle suoritettaviin toimituksiin ja palveluihin ja töihin. - FME ei hyväksy Toimittajan ehtoja tai muita rajoituksia, jotka ovat ristiriidassa näiden Ostoehtojen kanssa tai poikkeavat niistä, ellei FME ole nimenomaisesti kirjallisesti hyväksynyt niiden voimassaoloa. - Näitä Ostoehtoja sovelletaan myös kaikkiin tuleviin liiketoimiin Toimittajan kanssa, vaikka niiden voimassaolosta ei olisi nimenomaisesti sovittu uudelleen. - Näitä Ostoehtoja sovelletaan myös yksinomaan, jos FME hyväksyy toimituksen tai palvelun tai maksaa sen varauksetta tietäen, että Toimittajan ehdot ovat ristiriidassa näiden Ostoehtojen kanssa tai poikkeavat niistä. - Näitä ostoehtoja sovelletaan ainoastaan Saksan siviililain (BGB) 14 §:ssä tarkoitettuihin yrittäjiin. - Jos nämä Ostoehdot ja FME:n muissa asiakirjoissa olevat poikkeavat ehdot ovat ristiriidassa keskenään, nämä ostoehdot ovat ensisijaiset.	§ 1 Applicability of the General Terms of Purchase - These General Terms of Purchase of FME apply exclusively to any and all provision of goods, services and works by Supplier to FME. - FME does not accept any contradicting terms or terms deviating from these General Terms of Purchase or other limitations of Supplier, unless expressly agreed in writing by FME. - These General Terms of Purchase also apply to all future transactions with Supplier, even if their applicability has not again been expressly agreed. - These General Terms of Purchase also apply exclusively if FME accepts delivery or pays for the goods, services or works delivered by Supplier without reservation albeit being aware of contradicting or deviating terms of Supplier. - These General Terms of Purchase shall only be applicable vis-à-vis entrepreneurs within the meaning of Sec. 14 German Civil Code (BGB). - In case of a discrepancy between these General Terms of Purchase and deviating terms of FME comprised in other documents, these General Terms of Purchase shall prevail.
§ 2 Tilaukset: Tarjous ja sopimuksen tekeminen - Tilaukset on tehtävä kirjallisesti, jotta ne olisivat oikeudellisesti sitovia. Suullisesti tai puhelimitse tehtytilaukset sekä kaikki lisäsopimukset tai myöhemmät muutokset ovat sitovia vain, jos ja siltä osin kuin FME on vahvistanut ne kirjallisesti. - Toimittajan on mainittava FME:n tilausnumero ja ostaja(t) kokonaisuudessaan kaikessa FME:n kanssa käytävässä kirjeenvaihdossa, mukaan lukien toimituskirjoissa ja laskuissa. - Toimittajan on vahvistettava jokainen FME:n tekemä tilaus. Jos Toimittaja ei vahvista FME:n tilausta kolmen työpäivän kuluessa sen vastaanottamisesta, tilaus ei enää sido FME:tä. Tämän jälkeen ilmoitettua hyväksyntää pidetään Toimittajan uutena tarjouksena, jonka FME pidättää itsellään oikeuden hyväksyä tai hylätä. - Toimittajan tilausvahvistuksessa tekemät poikkeukset ja lisäykset eivät sido FME:tä. 1 §:n 2 momenttia sovelletaan vastaavasti. - Toimittajan on tarkastettava tilaus välittömästi sen varalta, että siinä on havaittavissa virheitä, epäselvyyksiä, epätodellisuutta tai FME:n valitsemien eritelmien soveltumattomuutta aiottuun käyttötarkoitukseen, ja ilmoitettava FME:lle välittömästi kaikista tilaukseen mahdollisesti tarvittavista muutoksista tai selvennyksistä. - Ellei nimenomaisesti toisin sovita, Toimittajan vahvistukset, tarjoukset ja kustannusarviot ovat FME:lle maksuttomia.	§ 2 Orders: Offer and Conclusion of Contract - Orders must be in writing to be legally binding. Orders placed orally or by telephone, as well as all ancillary agreements or subsequent amendments shall only be binding if and to the extent, they are confirmed in writing by FME. - The Supplier must include the FME order number and the purchaser(s) in full in all written communication with FME, including delivery notes and invoices. - Supplier shall confirm each order of FME. If Supplier does not confirm an order within 3 working days after receipt of the order from FME, FME shall no longer be bound by the order. Supplier's acceptance of an order thereafter shall be deemed a new offer by Supplier, FME reserves the right to accept or reject such offer. - Deviations and additions in the confirmation of an order made by Supplier shall not bind FME. § 1(2) shall apply accordingly. - Supplier shall review the order without undue delay for noticeable errors, ambiguities, incompleteness and unsuitability of the specifications chosen by FME for the intended use and shall inform FME without undue delay of any necessary modifications or clarifications of the order. - Unless explicitly agreed otherwise, Supplier's confirmations, offers and cost estimates shall be free of cost for FME.
§ 3 Hinnat - Ellei tilauksessa nimenomaisesti toisin mainita, kaikki tilauksessa ilmoitetut hinnat ovat euromääräisiä ilman arvonlisäveroa. - Ellei toisin ole sovittu, tilauksessa ilmoitetut hinnat ovat kiinteitä hintoja ja sisältävät toimituksen DDP (Delivered Duty Paid - Incoterms 2010) FME:lle mukaan lukien pakkauksen, kuljetuksen, lähetysten ja vakuutuksen. Toimittajan mahdolliset lisävaatimukset, jotka johtuvat esimerkiksi työvoiman tai materiaalien hinnankorotuksista, teknisistä parannuksista (ellei niitä	§ 3 Prices - All prices specified in the order shall be in EURO exclusive of VAT, unless explicitly stated otherwise in the order. - If not agreed otherwise, the prices specified in the order are fixed prices and include delivery DDP (Delivered Duties Paid - Incoterms 2020) FME including packaging, transport, carriage and insurance. Any additional claim of Supplier, for example because of increases in labour or material costs, technical improvements (provided that they were not made upon explicit request of FME), etc. are excluded.

ole tehty FME:n nimenomaisesta pyynnöstä) jne. ovat poissuljettuja. 3. Jos FME ottaa vastatakseen kuljetus- ja pakkauskustannuksista, toimittajan on - ellei kirjallisesti toisin sovita - järjestettävä kustannustehokkain kuljetus; tämä ei saa vaikuttaa suorituspaikkaan. Toimittaja vastaa noutomaksuista. 4. Toimittaja ottaa pakkaukset omalla kustannuksellaan takaisin ja hävittää ne asianmukaisesti lain mukaisesti.	3. If FME accepts to bear the costs of carriage and packaging, unless otherwise agreed in writing, Supplier shall provide for the most cost-effective shipping, this shall not affect the place of performance. Collection charges shall be borne by Supplier. 4. Supplier shall take back the packaging at its own expense and shall dispose of it in a lawful, orderly manner.
§ 4 Maksuehdot 1. Jollei tilauksessa toisin mainita, maksu suoritetaan FME:n valitsemalla maksutavalla. 2. Jollei kirjallisesti toisin sovita, maksu suoritetaan 14 päivän kuluessa toimituksesta ja laskun vastaanottamisesta 3 prosentin alennuksella tai nettona 60 päivän kuluessa. 3. Jos osapuolet sopivat FME:n suorittamista ennakkomaksuista, FME:llä on oikeus saada pyynnöstä Euroopan unionissa rekisteröidyn luottovakuuttajan tai rahoituslaitoksen myöntämä ehdoton, peruuttamaton ja ehdoton pankkitakuu, jolla luovutaan kiistanalaisuuden, kuittauksen ja takaajan ennakkovaatimuksen puolustuksesta sekä oikeudesta tallettamiseen ja jonka voimassaoloaika päättyy siihen asti, kunnes toimittaja on täyttänyt toimitus- ja suoritusveloitteensa kokonaan. 4. Toimittajalla ei ole oikeutta kohdistaa FME:n suorittamia maksuja ensisijaisesti vanhempiin velkoihin tai kuluihin ja korkoihin. 5. FME:llä on sovellettavan lain mukainen pidätys-oikeus ja kuittausoikeus. Maksun ei katsota olevan FME:n hyväksyntä sille, että toimitus on sopimuksen mukainen. 6. Toimittaja voi kuitata vain sellaiset saatavat, jotka ovat kiistattomia tai jotka on vahvistettu lainvoimaisesti, ja voi vedota pidätys-oikeuteen vain sellaisten saatavien osalta, jotka ovat kiistattomia tai jotka on vahvistettu lainvoimaisesti ja jotka perustuvat samaan sopimus-suhteeseen. 7. FME:n toimittajalle suorittamat maksut maksetaan vain sekillä tai pankkisiirroilla. Tuotteista tai palveluista ei suoriteta käteismaksuja. Kaikki Toimittajalle suoritettavat maksut maksetaan suoraan ja siinä maassa, jossa Toimittaja suoritti työn, josta hänelle maksetaan korvausta, tai Toimittajan kotipaikan maassa.	§ 4 Payment Terms 1. Unless otherwise specified in the order, payment will be made by means of payment selected by FME. 2. Unless otherwise agreed in writing, payment shall be made within 14 days of delivery and receipt of the invoice with 3% discount or net after 60 days. 3. If the parties agree advance payments by FME, in order to secure FME's claims against Supplier, FME shall be entitled to receive upon request an unconditional, irrevocable and absolute bank guarantee by a credit insurer or financial institution registered in the European Union, waiving the defence of contestability, set-off and the guarantor's defences of advance claim, as well as the right to deposit, with a term until complete fulfilment of the delivery and performance obligations by Supplier. 4. Supplier shall not be entitled to firstly credit payments by FME against older debts or costs and interest. 5. FME shall be entitled to the rights of retention and set-off in accordance with statutory law. Payment shall not be deemed to constitute acceptance by FME of the delivery as being in accordance with the contract. 6. Supplier may set off only those claims which are uncontested or have been determined in a legally binding manner, and may only assert a right of retention for such claims, which are uncontested or have been determined in a legally binding manner and which are based on the same contractual relationship. 7. Payments to Supplier by FME will be made by check or wire transfer only. No cash payments will be made for products or services. All payments to Supplier will be made directly, and in the country where Supplier performed the work for which [he/she] is being compensated, or in the country of Supplier's home address.
§ 5 Toimituspäivät / toimitusajat / sopimussakko / osatoimitukset / vaaralliset tavarat / alihankkijat 1. Tilauksessa mainitut toimituspäivät ovat sitovia. Toimitusajat alkavat tilauksen päivämäärästä. Toimittajan varaus oikea-aikaisesta omatoimituksesta on poissuljettu. Toimituserien vastaanottaminen FME:n ilmoittamassa määränpääpaikassa on ratkaisevaa toimitusaikojen noudattamisen kannalta. 2. Ehdot, joilla Toimittaja varaa kohtuuttoman pitkiä tai riittämättömän täsmällisesti määriteltyjä suoritusajoja, ovat pätemättömiä. Tämä koskee myös lisäajan asettamista suoritukselle. 3. Toimittajan on viipymättä ilmoitettava FME:lle kirjallisesti kaikista tapahtumista, jotka ovat sattuneet tai jotka ovat tulleet sen tietoon ja jotka voivat johtaa toimituksen viivästymiseen, ilmoittaen syyt ja viivästyksen arvioitu kesto. 4. Toimituksen viivästyessä FME:llä on rajoituksetta oikeus lakisääteisiin oikeussuojakeinoihin. Toimituserien ehdotonta vastaanottamista ei katsota FME:n luopumiseksi näistä oikeuksista.	§ 5 Delivery Dates / Delivery Periods / Penalty/ Partial Delivery / Dangerous Goods / Subcontractors 1. Delivery dates set out in the order are binding. The delivery periods commence as of the date of the order. Supplier's reservation of a timely self-supply is excluded. The receipt of the delivery items at the place of destination indicated by FME shall be decisive for meeting delivery deadlines. 2. Conditions by which Supplier reserves unreasonably long or insufficiently specified periods for performance are invalid. This also applies to setting of additional grace periods for performance. 3. Supplier shall inform FME promptly in writing of any events occurring or coming to its attention which could lead to a delay in delivery stating the reasons and the expected duration of the delay. 4. In case of delay in delivery, FME shall be entitled to the statutory remedies without restriction. The unconditional acceptance of the delivery items shall not be deemed to constitute a waiver of these rights by FME.

5. Toimituksen viivästyessä FME:llä on lisäksi oikeus vaatia sopimussakko, joka on 0,5 % tilauksen nettohinnasta jokaista täyttä viivästysviikkoa kohden. Sakko on rajoitettu 10 %:iin tilauksen nettohinnasta. Toimittaja voi esittää todisteet siitä, että vahinkoa ei ole syntynyt tai se on vain vähäinen ja siksi sakko on kohtuuton. FME:llä on oikeus sakkoon suorituksen vaatimisen lisäksi. Jos FME hyväksyy myöhästyneen toimituksen, FME:llä on oikeus sakkoon, vaikka FME ei olisi varannut tätä oikeutta toimitusta hyväksyessään. FME ilmoittaa tällaisen oikeuksien varauksen viimeistään loppumaksun yhteydessä. Sakkoa suuremmat vahingonkorvausvaatimukset pysyvät voimassa. Sakko kuitataan tällaisista vahingonkorvausvaatimuksista. 6. Osasuoritus tai -toimitus on sallittu vain FME:n ennalta antamalla kirjallisella suostumuksella. 7. Sellaisen osatoimituksen vastaanottaminen, johon FME ei ole suostunut, ei vaikuta FME:n oikeuksiin koko toimituksen osalta, vaikka FME ei olisi nimenomaisesti varannut näitä oikeuksia vastaanottaessaan toimituksen. 8. Toimittajan on aina merkittävä, pakattava ja lähetettävä tuotteensa kansallisesti ja kansainvälisesti sovellettavien määräysten mukaisesti. Saatedokumenteissa on ilmoitettava vaaraluokka sekä kaikki muut asianmukaisten kuljetusmääräysten edellyttämät tiedot. 9. Toimittajan alihankintatoiminta edellyttää FME:n ennalta antamaa kirjallista suostumusta. Toimittaja on joka tapauksessa vastuussa alihankkijoidensa teoista ja laiminlyönneistä samalla tavalla kuin omista teoistaan ja laiminlyönneistään.	5. In case of delay in delivery, FME shall furthermore be entitled to claim a contractual penalty of 0.5% of the net price of the order for every full week of delay. The penalty shall be limited to 10% of the net price of the order. Supplier may submit evidence that there has been no or only minor damage and therefore the penalty is unreasonable. FME shall be entitled to the penalty in addition to the right to demand performance. In case FME accepts late delivery, FME is entitled to the penalty even if FME has not reserved this right when accepting the delivery. FME will declare such reservation of rights at the latest with final payment. Additional damage claims beyond the penalty shall remain unaffected. However, the penalty shall be set off against such damage claims. 6. Partial performance or delivery is only permissible with FME's prior written consent. 7. Acceptance of a partial delivery to which FME has not consented, shall not affect FME's rights in respect of the total delivery, even if FME has not expressly reserved these rights on acceptance. 8. Supplier shall always mark, pack and ship its products according to nationally and internationally applicable provisions. The accompanying documents shall show the risk category as well as any further particulars required by the appropriate transport regulations. 9. Sub-contraction by Supplier requires FME's prior written consent. Supplier shall in any event be liable for its subcontractors' acts and omissions as it is liable for its own acts and omissions.
§ 6 Laskutus 1. Laskuja ei saa liittää toimituksen mukaan. Laskujen on vastattava tilauksen nimitystä ja järjestystä. Jokainen tilausrivi on laskutettava erikseen, sillä FME ei voi käsitellä yhdistettyjä laskuja. 2. Laskussa on ilmoitettava arvonlisävero erikseen, ja siinä on oltava laskun numero, jokainen yksittäinen tilausnumero, määrä, hinta, toimituspäivä (palvelun päivämäärä), muut luokittelutunnisteet (erityisesti FME-tuotenumero), kopio lähetysluettelosta ja FME:n ostaja(t). Alkuperäisiin kuitteihin tehtyjen käsin kirjoitettujen lisäysten yhteydessä on oltava allekirjoitus ja yrityksen leima, sillä muutoin maksua ei voida suorittaa verotuksellisista syistä. Jos lasku sisältää useamman kuin yhden erän, FME:n tilausnumeron on aina oltava näkyvissä. 3. Jos palvelut laskutetaan mittauksen tai työmäärän perusteella, toimittajan on toimitettava laskun yhteydessä kaikki asianmukaista tarkastusta varten tarvittavat asiakirjat (FME:n vahvistamat mittausluettelot tai tuntikirjanpito). Osatoimitusten laskut on merkittävä vastaavasti. 4. FME ei voi käsitellä laskuja, jotka eivät täytä edellä lueteltuja vaatimuksia, eikä FME ole maksun kanssa viivästynyt, jos se ei maksa laskuja, jotka eivät täytä edellä mainittuja vaatimuksia.	§ 6 Invoicing 1. Invoices shall not be enclosed with the delivery. Invoices shall correspond with the designation and sequence of the order. Each order position must be invoiced separately, as combined invoice cannot be processed by FME. 2. The invoice shall show VAT separately, and must include invoice number, each individual order number, quantity, price, delivery date (service date), other classification features (in particular the FME-article number), a copy of the delivery note and the FME purchaser(s). Handwritten additions on original receipts must provide a signature and company stamp, as otherwise no payment can be made for tax reasons. In case the invoice comprises more than one item, the FME order number must always appear. 3. If services are invoiced based on measurement or effort, Supplier shall provide, together with the invoice, all documentation (measurement lists or time sheets confirmed by FME) necessary for proper auditing. Invoices for partial deliveries shall be marked correspondingly. 4. Invoices which do not meet the above listed requirements cannot be processed by FME, and FME is not in default with payment in case of non-payment of invoices that do not comply with the above requirements.
§ 7 Riskin siirto / lähetysluettelo 1. Ellei kirjallisesti toisin sovita, toimitus tapahtuu DDP Fresenius Medical Care Suomi Oy Takomotie 1 00380 Helsinki Finland 2. INCOTERMS 2010 ja Toimittajan vastuulla. Riski ei siirry FME:lle ennen toimituksen asianmukaista vastaanottamista.	§ 7 Transfer of Risk / Advice of Dispatch 1. Unless otherwise agreed in writing, delivery shall be made DDP: Fresenius Medical Care Suomi Oy Takomotie 1 00380 Helsinki Finland 2. INCOTERMS 2010 and at Supplier's risk. The risk passes to FME only upon the proper delivery.

3. Lähetysluettelot on lähetettävä FME:lle kolmena kappaleena viimeistään lähetyspäivänä ilmoitetaan tilausnumero ja tilauspäivämäärä. Lähetys on todistettava lähetysluettelon kaksoiskappaleen avulla. Pakkausmateriaalista hyvittävät määrät on ilmoitettava lähetysluettelossa tai lähetysluettelossa.	3. Dispatch notes must be sent to FME in triplicate on the day of dispatch at the latest, stating the order number and order date. Shipment is to be evidenced by a duplicate consignment note. Amounts to be credited for packaging material shall be stated in the dispatch note or the delivery note.
§ 8 Täytäntöönpanoehdot – Menettely 1. Ellei kirjallisesti toisin sovita, jos tilausten täyttäminen edellyttää työpaja- tai suunnittelupiirustusten valmistelua, joita ei sisälly FME:n toimittamiin piirustuksiin ja tietoihin, toimittajan on valmistettava nämä maksutta. 2. Piirustukset on toimitettava FME:lle tarkastettavaksi ja hyväksyttäväksi niiden valmistuttua. 3. Ellei FME nimenomaisesti toisin pyydä, kaikkien toimitusten ja palvelujen osalta on noudatettava paikallisia standardeja, Saksan osalta VDE- ja VDI-määräyksiä, Saksan viranomaisten turvallisuusmääräyksiä sekä työnantajien vastuu- ja/tai sosiaalivakuutusyhdistysten määräyksiä.	§ 8 Conditions of performance — Procedure 1. Unless otherwise agreed in writing, if preparation of workshop or design drawings is necessary for the fulfilment of orders, which are not included in the drawings and data supplied by FME, Supplier shall prepare these free of charge. 2. Following completion thereof, the drawings are to be delivered to FME, for examination and approval. 3. Unless explicitly requested otherwise by FME, local standards, for Germany the VDE and VDI regulations, the safety regulations of German public authorities and employers' liability and/or social insurance associations are to be observed for all deliveries and services supplied.
§ 9 Työsuorituksia koskevat erityismääräykset 1. Hyväksyminen - a.Toimittaja ilmoittaa FME:lle valmistumisesta ja valmiudesta vastaanottoon kirjallisesti. Osapuolet suorittavat tämän jälkeen yhdessä hyväksymistestin. - b.Laaditaan vastaanottopöytäkirja, johon dokumentoidaan kaikki vastaanottohetkellä tiedossa olevat puutteet. Osapuolet allekirjoittavat vastaanottopöytäkirjan. - c.Vastaanotto voidaan evätä olennaisten puutteiden tapauksessa. Lukuosat vähäiset puutteet muodostavat olennaisen puutteen. - d.Toimittajan työtuotteen / palvelujen tuotannollinen hyödyntäminen ei muodosta FME:n vastaanottoa. - e.Toimitustuotteiden (esim. kattila, paineastia jne.) osalta, jotka edellyttävät Saksan TÜV:n tai muun asianomaisen viranomaisen teknistä tarkastusta ja hyväksyntää, Toimittajan on täytettävä kaikki oikea-aikaisen hyväksynnän vaatimukset omalla kustannuksellaan ja toimitettava FME:lle vaaditut tarkastustodistukset. FME varaa oikeuden tarkastaa toimitustuotteet tuotannon aikana ja/tai ennen kuljetusta Toimittajan tiloissa. Tällainen ennakkotarkastus ei muodosta vastaanottoa eikä vaikuta FME:n takuuvaatimuksiin 15 §:n mukaisesti. 2. Vanhentumisaika Sen estämättä, mitä 17 §:n 7 momentissa on sovittu, virheitä koskevien vaatimusten vanhentumisaika alkaa vastaanottopäivästä. 3. Painotuotteita koskevat täydentävät määräykset - a.Toimittajan on toimitettava vedokset FME:lle hyväksyttäväksi. Toimittaja ei saa aloittaa painamista ennen kuin FME on antanut kirjallisen hyväksyntänsä. Jos tätä veloitetta ei noudateta, FME pidättää oikeuden alentaa hintaa tai peruuttaa tilauksen. - b.Tietovälineet ja kalvot ovat FME:n omaisuutta. Pyynnöstä FME:n on saatava täydelliset tulostusasiakirjat takaisin asianmukaisessa (tulostusvalmiissa) kunnossa kahden päivän kuluessa. - c.Toimittajan on arkistoitava tulostustiedot vähintään viiden vuoden ajaksi tilauksen täyttämisen jälkeen.	§ 9 Special Regulations for Works 1. Acceptance - a.Supplier will inform FME of the completion and readiness for acceptance in writing. The parties will then jointly conduct the acceptance test. - b.An acceptance protocol shall be prepared which shall document all known defects at the time of the acceptance. The acceptance protocol shall be signed by the parties. - c.Acceptance may be refused in the case of material defects. A multitude of minor defects shall constitute a material defect. - d.The productive utilisation of Supplier's work product / services shall not constitute acceptance by FME. - e.For delivery items (e.g. boiler, pressure vessel, etc) which require technical inspection and approval by the German TÜV or any other relevant authority, Supplier shall fulfil all requirements for the timely approval at its own expense and provide to FME the required certificates of inspection. FME reserves the right to inspect the delivery items during production and/or prior to transport at Supplier's site. Such prior inspection does not constitute an acceptance and shall not affect the warranty claims of FME pursuant to § 15. 2. Limitation Period In deviation from § 17(7) the limitation period for claims based on defects shall commence with the date of acceptance. 3. Additional Provision for Print Product - a.Supplier must send proof for clearance to FME. Supplier shall start printing only upon FME's written imprimatur. In case Supplier does not comply with this obligation, FME reserves the right to reduction of the fees or cancellation of the contract. - b.Data carriers and films are the property of FME. Upon request, Supplier will hand back to FME within two days of FME's request the complete printing documents in proper, ready for print, condition. - c.Supplier must archive print data for a minimum of five years after completion of the order.
§ 10 Teollisoikeudet 1. FME säilyttää kaikki omistus-, immateriaali- ja teollisoikeudet sekä tietotaidon kaikkiin eritelmiin, piirustuksiin, menettelyihin, prosessikortteihin, tietovälineisiin, filmeihin ja vastaaviin, jotka on asetettu Toimittajan saataville. Toimittajan on varmistettava, että tällaiset kohteet on aina tunnistettu FME:n	§ 10 Property Rights 1. FME shall retain all proprietary, intellectual and industrial property rights and knowhow in any specifications, drawings, procedures, process sheets, data carriers, films, and the like made available to Supplier. Supplier shall ensure that such items are always identified as the property of FME

omaisuudeksi, ja ne on palautettava FME:lle välittömästi pyynnöstä. Lisäksi sovelletaan 11(1) §:ää. 2. Toimittaja takaa, että kolmansien osapuolten oikeuksia, erityisesti tekijänoikeuksia ja teollisia omaisuus oikeuksia Euroopassa ja Yhdysvalloissa, ei loukata sen toimituksen yhteydessä. 3. Siinä tapauksessa, että FME joutuu kolmannen osapuolen vaatimusten kohteeksi (väitetyn) loukkauksen vuoksi, Toimittajan on välittömästi pyynnöstä vapautettava FME näistä vaatimuksista. Toimittajan vapauttamisvelvollisuus kattaa kaikki FME:lle aiheutuvat kulut, jotka johtuvat kolmannen osapuolen esittämistä vaatimuksista tai liittyvät niihin.	and must be returned to FME immediately on demand. In addition, § 11(1) shall apply. 2. Supplier guarantees that no third party rights, in particular copyrights and industrial property rights in Europe and the USA, are infringed in connection with its delivery. 3. In the event that FME becomes subject to claims by a third party on account of an (alleged) infringement, Supplier shall immediately upon request indemnify FME against these claims. Supplier's duty to indemnify shall cover all expenses of FME arising of or in connection with the claims asserted by a third party.
§ 11 Oikeudet työn tuloksiin / käyttöoikeudet 1. FME hankkii yksinomaisen omistusoikeuden kaikkiin työtuloksiin, jotka syntyvät toimittajan toimittamien töiden tai palvelujen yhteydessä, mukaan lukien kaikki luonnosmateriaalit, niiden syntymishetkellä niiden kulloisessakin käsittelytilassa. 2. Lisäksi FME hankkii yksinomaan kaikki immateriaalioikeudelliset käyttö- ja hyödyntämisoikeudet, teollisoikeudet ja kaikki muut luvat julkaista, kopioida ja hyödyntää tällaisia työtuloksia, mukaan lukien kaikki oikeudelliset asemat ideoiden, luonnosten ja luomusten osalta niiden syntymishetkellä. 3. Edellä mainitut immateriaalioikeudet oikeuttavat FME:n peruuttamattomasti käyttämään ja hyödyntämään työtuloksia yksinomaisesti kaikissa tunnetuissa ja vielä tuntemattomissa käyttötavoissa, rajoittamattomasti ajallisesti, laajuudeltaan ja alueellisesti, kaikkiin kaupallisiin ja ei-kaupallisiin tarkoituksiin. FME:llä on oikeus käyttää, levittää, kopioida, jakaa ja saattaa yleisön saataville työtulosten alkuperäiskappale ja kopiot missä tahansa muodossa ilman rajoituksia. FME:llä on lisäksi oikeus muokata ja muuttaa työtuloksia sekä käyttää, kopioida ja levittää niiden tuloksia. Ohjelmistojen käyttöoikeudet sisältävät kyseisen ohjelmiston objekti- ja lähdekoodin. FME:llä on oikeus myöntää alilisenssejä tai siirtää edellä mainitut käyttöoikeudet osittain tai kokonaan, ajallisesti rajoitetusti tai rajoittamattomasti, joko maksua vastaan tai maksutta kolmansille osapuolille ilman korvausta Toimittajalle. 4. Toimittajan on viitattava aina kun se on tarkoituksenmukaista työtulokseen, erityisesti painotuotteiden osalta, FME:n yksinomaiseen, peruuttamattomaan ja ajallisesti, laajuudeltaan ja alueellisesti rajoittamattomaan käyttö- ja hyödyntämisoikeuteen sisällyttämällä merkintä "© xxxx FME", jossa xxxx tarkoittaa työtuloksen luomisvuotta. 5. Jos Toimittaja tilaa alihankkijalta, edustajalta tai muulta kolmannelta osapuolelta toimituksen, palvelut tai työt, toimittaja varmistaa käyttö- ja hyödyntämisoikeuksien esteettömän myöntämisen tämän 11 §:n mukaisesti, ja Toimittajan on hankittava vaaditut oikeudet kolmannelta osapuolelta omalla kustannuksellaan. FME:llä on oikeus tarkastaa sopimusten asiaankuuluvat osat, ja toimittajan on asetettava ne FME:n saataville FME:n pyynnöstä. 6. Muiden palvelujen ja tavaroiden osalta Toimittaja myöntää FME:lle vähintään käyttö- ja hyödyntämisoikeudet, jotka FME tarvitsee toimitetun tuotteen esteettömään käyttöön tilauksessa sovittuihin tarkoituksiin. Tämä sisältää erityisesti oikeuden kopioida, muokata, levittää ja saattaa julkisesti saataville.	§ 11 Rights to work results / use rights 1. FME acquires the exclusive ownership of all work results arising in connection with the works or services provided by Supplier, including any draft materials, at the moment of their creation in their respective processing status. 2. Furthermore, FME acquires exclusively all intellectual property rights of use and exploitation, industrial property rights, and any other permission to publish, copy, exploit in such work results including regarding any legal position with regard to ideas, drafts and creations at the moment of their creation. 3. The aforementioned intellectual property rights entitle FME irrevocably to exclusively use and exploit the work results for all known and yet unknown types of use, unlimited in time, scope and space, for all commercial and non-commercial purposes. FME is entitled to use, distribute, copy, disseminate and make available to the public the original and copies of the work results in any form without any restriction. FME shall furthermore be entitled to edit and modify the work results and to use, copy and distribute the results thereof. The rights of use in software include the object and the source code of such software. FME is entitled to sublicense or transfer the aforementioned rights of use partially or in total, limited or unlimited in time, either for consideration or gratuitously to third parties, without any compensation for Supplier. 4. Supplier shall refer whenever suitable on a work result, in particular with regard to print products, to FME's exclusive, irrevocable and unlimited in time, scope and space use and exploitation right by including "© xxxx FME", where xxxx stands for the year of creation of the work result. 5. If Supplier commissions a subcontractor, agent, or other third party with the supply, services or works, Supplier ensures the unimpaired granting of the use and exploitation rights in accordance with this § 11, and Supplier shall in place with the third party, and Supplier shall make them available to FME upon FME's request. 6. With regard to other services and goods, Supplier will grant to FME at a minimum the use and exploitation rights required by FME for the unimpaired use of the delivered item for the purposes agreed in the order. This shall in particular include the right to copy, modify, distribute and make publicly available.
§ 12 Luottamuksellisuus 1. Toimittajan on pidettävä FME:n sisäiset ja liiketoimintatiedot sekä materiaalit, jotka on toimitettu	§ 12 Confidentiality 1. Supplier shall keep FME's internal and business information and materials, provided to Supplier in the

Toimittajalle tilauksen suorittamisen yhteydessä, mukaan lukien erityisesti nykyistä ja tulevaa tutkimus- ja kehitystyötä, FME:n liiketoimintaa ja kaikkia muita tietoja koskevat tiedot, joiden osalta FME:llä on intressi luottamuksellisuuteen ("Luottamukselliset Tiedot"), ehdottoman luottamuksellisina eikä saattaa niitä kolmansien osapuolten saataville ilman FME:n ennalta antamaa kirjallista suostumusta. Toimittajan on palautettava FME:lle viipymättä tilauksen valmistumisen jälkeen kaikki Luottamuksellisia Tietoja sisältävät asiakirjat ja materiaalit. - Toimittaja ei erityisesti saa käyttää luottamuksellisia tietoja kaupallisessa tarkoituksessa itse tai antaa niitä kolmansien osapuolten käyttöön. - Toimittajan on varmistettava, että sen työntekijät, alihankkijat, edustajat ja kaikki kolmannet osapuolet noudattavat edellä mainittuja velvoitteita riippumatta toimittajan ja kolmannen osapuolen välisen yhteistyön ehdoista. Toimittajan on asetettava asianomaisille henkilöille edellä mainittujen velvoitteiden kaltaiset luottamuksellisuusvelvoitteet. - Salassapitovelvollisuus ja hyödyntämiskielto eivät koske tietoja, joiden osalta toimittaja voi todistaa, että ne oli julkaistu tai ne olivat jo julkisia (olivat yleisesti tunnettuja, tekniikan tasoa jne.) ennen tilauksen tekemistä FME:n kanssa. Salassapitovelvollisuus päättyy, kun ja siinä määrin kuin luottamukselliset tiedot tulevat julkisiksi tilauksen suorittamisen aikana tai sen jälkeen. - Salassapitovelvollisuus on voimassa 5 vuotta tilauksen valmistumispäivästä. - Toimittaja ei saa viitata liikesuhteeseen FME:n kanssa ilman FME:n nimenomaista kirjallista lupaa. FME:lle valmistettujen laitteiden esittely messuilla edellyttää FME:n ennalta antamaa kirjallista suostumusta.	course of the performance of the order, including in particular with regard to current and Future research- and development work, FME's business activities and any other information with regard to which FME has an interest in confidentiality ("Confidential Information") in strict confidence and not make available to any third party without FME's prior written consent. Supplier shall return to FME without undue delay after completion of the order any documents and materials containing Confidential Information. - Supplier shall in particular refrain from commercially using or exploiting or having a third party exploit Confidential Information. - Supplier shall ensure that its employees, subcontractors, agents, and any third party abide by the aforementioned obligations, regardless of the terms of cooperation between Supplier and the third party. Supplier shall impose on the relevant persons confidentiality obligations similar to the aforementioned obligations. - The obligation to confidentiality and the prohibition to use shall not apply to information with regard to which Supplier can prove that it had been published or was already in the public domain (was publicly known, state of the art, etc.) prior to conclusion of the order with FME. The obligation to confidentiality shall end when and to the extent Confidential Information becomes public domain in the course of or after the performance of the order. - The confidentiality obligation shall survive 5 years from the date of completion of the order. - Supplier shall not refer to the business relationship with FME without FME's express written permission. Display of equipment, which has been manufactured for FME, at trade fairs requires FME's prior written consent.
§ 13 Toimittajien maailmanlaajuiset käytännönsäännöt / Lakisääteisten määräysten noudattaminen / Toimittajan vakuutus - FME ylläpitää rehellisyyden ja lainmukaisen toiminnan arvoja kaikilla lainkäyttöalueilla, joilla FME harjoittaa liiketoimintaa, erityisesti lahjonnan torjunnan, korruption torjunnan, rahanpesun torjunnan, ihmisoikeuksien, sosiaalisten standardien ja ympäristönsuojelun osalta. FME ylläpitää näitä arvoja omassa toiminnassaan sekä suhteissaan toimittajiin. FME:n jatkuva menestys ja maine riippuvat yhteisistä sitoutumisesta toimia vastaavasti. Yhdessä FME:n kanssa toimittaja sitoutuu ylläpitämään näitä perusarvoja noudattamalla sovellettavia lakeja ja määräyksiä. Toimittaja takaa FME:lle, että hän ja hänen osakkuusyhtiönsä, määriteltynä 15 §:n ja seuraavien AktG:n pykälien mukaisesti, noudattavat Fresenius Medical Caren maailmanlaajuisia käytännönsäännöksiä: https://www.freseniusmedicalcare.com/en/global-code-of-conduct-for-business-partners ("FME CoC BP"), ja perustavat riittävät prosessit varmistaakseen, että kaikki sen liikekumppanit ja alihankkijat noudattavat FME CoC BP:tä tai vastaavia standardeja. - Toimittajan on ilmoitettava konfliktimineraalien esiintyminen työtuloksissa tai missä tahansa työtuloksiin sisällytetyssä komponentissa tai materiaalissa Dodd-Frank Actin 1502 §:n mukaisesti. Tämän ilmoittamisen suorittaminen sisältää täytetyn EICC-GeSI-kyselylomakkeen toimittamisen vuosittain FME:lle viimeistään kunkin kalenterivuoden 31. tammikuuta kaikista edellisen kalenterivuoden aikana toimitetuista työtuloksista, jotka sisältävät konfliktimineraaleja; ja due diligence -toimet kohtuullisessa alkuperämaan selvityksessä (RCOI), joka suoritetaan OECD:n ohjeiden mukaisesti, samojen työtulosten osalta. Tarkka ja täydellinen due diligence -	§ 13 Global Supplier Code of Conduct / Compliance with Legal Provisions / Supplier declaration - FME upholds the values of integrity and lawful conduct in all jurisdictions FME conducts business, especially with regard to anti-bribery, anti-corruption, anti-money laundering, human rights, social standards and environmental protection. FME upholds these values in its own operations, as well as in its relationships with suppliers. FME's continued success and reputation depends on a common commitment to act accordingly. Together with FME, the supplier commits to uphold these fundamental values by adherence to applicable laws and regulations. The Supplier warrants towards FME that he and his affiliates, defined as per §§ 15ff AktG, shall comply with the Fresenius Medical Care Global Code of Conduct for Business Partners (published on: https://www.freseniusmedicalcare.com/en/global-code-of-conduct-for-business-partners) ("FME CoC BP"), and shall establish adequate processes to ensure that all of its Business Partners and subcontractors comply with the FME CoC BP or comparable standards. - Supplier shall disclose the presence of conflict minerals in the work results or any component or material incorporated in the work results, in accordance with the Dodd-Frank Act Section 1502. Performance of this disclosure shall include submission of a completed EICC-GeSI questionnaire annually to the FME no later than 31 January in each calendar year during the term for all work results delivered in the prior calendar year that contain conflict minerals; and due diligence effort in a reasonable country of origin inquiry (RCOI), conducted per OECD guidance, for the same work results. Accurate and complete documentation of the due diligence shall be maintained and made available

dokumentaatio on säilytettävä ja asetettava saataville FME:n tai FME:n puolesta toimivan kolmannen osapuolen tilintarkastajan saataville pyynnöstä. 3. Toimittajan on toimitettava voimassa oleva toimittajan vakuutus kuluvalle kalenterivuodelle, mukaan lukien tullitariffi ja alkuperämaa FME:n pyynnöstä toimitetuista tuotteista. Toimittaja sitoutuu ilmoittamaan FME:lle välittömästi, jos toimitetut toimittajan vakuutukset eivät ole enää voimassa.	to the or a 3rd party auditor acting on FME's behalf, on request. 3. Supplier shall provide a valid supplier declaration for the current calendar year including customs tariff and country of origin at the request of FME, for items delivered. Supplier undertakes to immediately inform FME if provided supplier declarations are no longer valid.
§ 14 Pakotteet / Vientivalvonta / Tulli 1. Tietoa FME:n kaupan hallinnon standardeista on saatavilla osoitteessa: https://www.freseniusmedicalcare.com/en/trade-governance/ 2. Toimittaja noudattaa kaikkia lakisääteisiä, sääntelyyn perustuvia ja toimialakohtaisia vaatimuksia, jotka ovat merkityksellisiä toimitetuille tavaroille, ja ryhtyy kaikkiin toimenpiteisiin ja erityisesti toimittaa FME:lle kaikki tässä suhteessa vaaditut tiedot. Toimittaja ilmoittaa FME:lle viipymättä, jos toimitustuote on kansallisen tai muun ulkomaankauppalaan mukaisten tuonti- tai vientirajoitusten alainen kokonaan tai osittain. 3. Erityisesti toimittaja sitoutuu noudattamaan sovellettavia kauppalakia ja -määräyksiä, kuten taloudellisia pakotelainsäädäntöjä ja -määräyksiä ("Pakotteet"), valvottujen tuotteiden ja palvelujen vientiä ja jälleenvientiä koskevia lakeja ja määräyksiä ("Vientivalvonta") sekä tullilakeja ja -määräyksiä. 4. Toimittaja vahvistaa, ettei se ole minkään sovellettavan Pakotteen kohteena, ja parhaan tietämyksensä mukaan, ettei sitä edusta tai se toimi sovellettavien pakotteiden alaisen henkilön puolesta. Siinä tapauksessa, että toimittaja on oikeushenkilö, toimittaja vahvistaa myös parhaan tietämyksensä mukaan, ettei sitä omista tai hallitse, suoraan tai välillisesti, sovellettavien Pakotteiden alainen henkilö. 5. Toimittajan on ilmoitettava FME:lle välittömästi viipymättä, jos jokin näistä vahvistuksista ei ole enää voimassa. 6. Toimittajan on ilmoitettava FME:lle välittömästi viipymättä, jos toimitustuote on sovellettavien kauppalakien/Vientivalvonnan mukaisten tuonti- tai vientirajoitusten alainen. 7. FME:llä on oikeus yksinomaisella harkinnallaan keskeyttää välittömästi mikä tahansa tilaus, liiketoimi tai mikä tahansa velvoitteen suorittaminen toimittajaa kohtaan aiheuttamatta vahinkoa, jos FME:n velvoitteiden suorittaminen loukkaisi sovellettavia Pakotteita ja/tai Vientivalvontaa. Lisäksi FME:llä on oikeus aiheuttamatta vahinkoa välittömästi irtisanoa tai peruuttaa mikä tahansa tilaus, jos toimittajan tämän §:n mukaiset vahvistukset ovat olennaisesti virheellisiä.	14 § Sanctions / Export Controls / Customs 1. Information on FME's Trade Governance standards is available at: https://freseniusmedicalcare.com/en/trade-governance/ 2. Supplier complies with all statutory, regulatory and industry-specific requirements relevant for the delivered goods and shall take any measures and, in particular, shall provide FME with any required information required in that regard. Supplier will inform FME without delay, if a delivery item is subject to import or export restrictions under national or any other external trade law in whole or in part. 3. In particular, Supplier undertakes to comply with applicable trade laws and regulations, such as economic sanctions laws and regulations ("Sanctions"), laws and regulations governing the export and re-export of controlled items and services ("Export Controls") and customs laws and regulations. 4. Supplier confirms that it is not targeted by any applicable Sanctions, and to the best of its knowledge, that it is not represented by or acting on behalf of a person subject to applicable sanctions. In case Supplier is a legal entity, Supplier also confirms to the best of its knowledge that it is not owned or controlled, directly or indirectly, by a Person subject to applicable Sanctions. 5. Supplier shall inform FME immediately without delay in case any of these confirmations are no longer valid. 6. Supplier shall inform FME immediately without delay, in case a delivery item is subject to import or export restrictions under applicable trade laws/Export Controls. 7. FME has the right, at its sole discretion, to immediately suspend any order, transaction or the performance of any obligation towards Supplier, without incurring any damages, in case the performance of FME's obligations would violate applicable Sanctions and/or Export Controls. Furthermore, FME has the right, without incurring any damages, to immediately terminate or cancel any order in case Supplier's confirmations under this § 15 are materially incorrect.
§ 15 Asiakassuoja 1. Toimittaja myöntää FME:lle asiakassuojan jokaisen asiakkaan osalta, josta toimittajalle on ilmoitettu FME:n toimesta, kahden vuoden ajaksi FME:n toimittajalle kyseisen asiakkaan puolesta tekemän uusimman tilauksen päivämäärästä. 2. Tällaisten asiakkaiden suorat tiedustelut on toimittajan välitettävä FME:lle. 3. Tällaisesta asiakassuojasta on vapautettu toimittajan ja kyseisen FME:n asiakkaan väliset säännölliset liikesuhteet, joiden voidaan osoittaa olleen jo olemassa ennen FME:n ensimmäistä tilausta.	§ 15 Customer Protection 1. Supplier grants FME customer protection in respect of each customer, about which Supplier was informed by FME, for a period of two years from the date of the newest order with Supplier by FME on behalf of such customer. 2. Direct inquiries of such customers are to be passed on to FME by Supplier. 3. Exempt from such customer protection are regular business relations between Supplier and such FME customer, which can be shown to have already existed prior to the first order from FME.
16 § Virheitä koskevat vaatimukset 1. Toimittaja takaa, että kaikki toimitetut tuotteet ovat vailla olennaisia virheitä ja oikeudellisia virheitä ja	§ 16 Claims for Defects 1. Supplier warrants that all delivered products are free from material defects and defects in title and comply

vastaavat tieteen ja tekniikan tasoa sekä sovellettavia standardeja, lakisääteisiä määräyksiä ja viranomaisten ja ammattijärjestöjen sääntöjä, määräyksiä ja ohjeita. Kaikki poikkeamat edellä mainitusta edellyttävät FME:n ennalta antamaa kirjallista hyväksyntää. Tällainen hyväksyntä ei rajoita toimittajan virhevastuuta. - Jos toimittajalla on huolenaiheita FME:n pyytämän toteutustavan suhteen, toimittajan on ilmoitettava siitä FME:lle kirjallisesti viipymättä. - FME:n on ilmoitettava toimittajalle toimitettujen tavaroiden ilmeisistä virheistä viipymättä heti, kun tällaiset virheet havaitaan tavonomaisten liiketoimintaprosessien yhteydessä, kuitenkin viimeistään 10 työpäivän kuluessa toimituksen vastaanottamisesta. Piilevien virheiden tapauksessa FME ilmoittaa toimittajalle kirjallisesti viimeistään 10 työpäivän kuluessa tällaisten piilevien virheiden havaitsemispäivästä. - Virheiden tapauksessa FME:llä on rajoituksetta oikeus lakisääteisiin vaatimuksiin. Yleisesti FME:llä on oikeus valita jälkitoimituksen tapa. Toimittaja voi kieltäytyä vain FME:n pyytämästä virheen korjaustavasta, jos se on mahdollista vain suhteettomilla kustannuksilla. Toimittaja on velvollinen kantamaan kaikki kulut, jotka vaaditaan virheiden poistamiseksi tai korvaavan toimituksen toimittamiseksi. Toimittaja vastaa testaus- ja korjauskustannuksista (mukaan lukien asennus- ja poistokustannukset), vaikka käy ilmi, että virhettä ei tosiasiaa ollutkaan. - FME:n oikeus vaatia vahingonkorvausta lakisääteisen määräyksen mukaisesti pidätetään nimenomaisesti. - Välittömän vaaran tai erityisen kiireellisuuden tapauksessa FME:llä on oikeus korjata virhe toimittajan kustannuksella ilmoitettuaan siitä asianmukaisesti toimittajalle, ellei olisi ollut mahdollista antaa toimittajalle mahdollisuutta korjata virhettä. - Virheisiin perustuvien vaatimusten vanhentumisaika on 3 vuotta toimituksesta. Jos toimittaja poistaa virheen korvaamalla toimituksen virheettömällä toimituksella, vanhentumisaika alkaa uudelleen virheettömästä tuotteen toimituksesta. - Virhevaatimusten vanhentumisaika ei missään tapauksessa pääty ennen kuin vanhentumisaika, johon FME:n asiakkailla on oikeus FME:tä kohtaan sellaisten tavaroiden ja palvelujen osalta, jotka FME on hankkinut toimittajalta jälleenmyyntiä varten tarkoituksenmukaisesti.	with the state of the ad of science and technology and the applicable standards, legal provisions and the rules and regulations and guidelines of public authorities and professional associations. Any deviation from the above requires FME's prior written approval. Such approval shall not limit Suppliers' liability for defects. - If Supplier has any concerns in respect of the type of execution requested by FME, Supplier shall notify FME thereof in writing without delay. - FME shall notify Supplier of obvious defects of the delivered goods without delay, as soon as such defects are detected in the course of the orderly business processes, however no later than 10 working days from the receipt of the delivery. In case of hidden defects FME will notify Supplier in writing at the latest 10 working days from the date of detection of such hidden defects. - In case of defects, FME shall be entitled without restriction to the statutory claims. Generally, FME is entitled to select the manner of subsequent performance. Supplier may only refuse the remedy requested by FME, if it is only possible at disproportionate costs. Supplier is obliged to bear all expenses required in order to eliminate the defects or to provide a replacement delivery. Supplier shall bear the costs of testing and rectification (including the costs of fitting and removal), even if it transpires that there was in fact no defect. - FME's right to claim damages pursuant to the statutory provision is expressly reserved. - In case of imminent danger or particular urgency, FME shall be entitled to remedy a defect at Supplier's expense, after having properly notified Supplier, unless it would have been possible to give Supplier an opportunity to remedy the defect. - The period of limitation for claims based on defects is 3 years as of delivery. If Supplier eliminates the defect by replacing the delivery with one free from defects, the period of limitation starts anew with the delivery of the defect-free product. - The period of limitation for claims in connection with defects shall not expire prior to the expiration of the limitation period for claims by FME's customers against FME in connection with defects for products and services, which FME obtained from Supplier on behalf of such FME's customers for the intended resale, ends.
§ 17 Vastuu / tuotevastuu - Toimittajan vahingonkorvausvastuu on rajoittamaton. - Toimittaja on vastuussa laillisten edustajiensa, apulaisensa ja suorittajiensa virheistä ikään kuin ne olisivat sen omia virheitä. - Jos FME:tä pidetään vastuussa kolmannen osapuolen toimesta tuotevastuun perusteella, toimittaja on velvollinen vapauttamaan FME:n tällaisista vaatimuksista siinä määrin kuin vahinko johtui toimittajan toimittamista virheellisistä sopimustuotteista. Tuottamuksesta riippuvan vastuun tapauksissa tätä sovelletaan kuitenkin vain, jos toimittaja on syyllinen. Siltä osin kuin vahingon syy kuuluu toimittajan vastuualueeseen, toimittaja kantaa todistustaakan siitä, ettei se ollut syyllinen. - Toimittaja on velvollinen ottamaan riittävän vakuutusturvan kaikkia tuotevastuuriskejä vastaan ja asettamaan vakuutuskirjan FME:n tarkastettavaksi pyynnöstä. Jos FME:llä on oikeus lisävahingonkorvauksiin, nämä pysyvät voimassa. Tässä yhteydessä toimittajan on vapautettava FME kaikista Saksan siviililain (BGB) pykälien 683, 670 sekä Saksan siviililain (BGB) pykälien 830, 840 ja 426 mukaisista kustannuksista, jotka johtuvat FME:n	§ 17 Liability / Product Liability - Supplier's liability for damages shall be unlimited. - Supplier is liable for faults through its legal representatives, vicarious and performing agents as if they were its own faults. - If FME is held liable by a third party on the basis of product liability, Supplier shall be obliged to indemnify FME from such claims, to the extent that the damage resulted from defective contractual products delivered by Supplier. In cases of liability depending upon culpability, however, this only applies if Supplier is at fault. Insofar as the cause of the damage is within the scope of the responsibility of Supplier, Supplier shall bear the burden of proof that it was not at fault. - Supplier is obliged to take out adequate insurance coverage against all product liability risks, and to make the insurance policy available to FME for review upon request. If FME is entitled to further damages, these remain unaffected. Within this context Supplier shall indemnify FME for any costs pursuant to sections 683, 670 German Civil Code (BGB) as well as sections 830, 840 and 426 German Civil Code (BGB) resulting from or in connection with any recall campaign implemented by FME. To the

toteuttamasta takaisinkutsukampanjasta tai liittyvät siihen. Siinä määrin kuin se on mahdollista ja kohtuullista, FME ilmoittaa toimittajalle etukäteen toteutettavan takaisinkutsun sisällöstä ja laajuudesta ja antaa sille mahdollisuuden kommentoida sitä. Lakisääteiset vaatimukset pysyvät voimassa.	extent feasible and reasonable, FME will notify Supplier concerning the content and extent of the recall to be implemented in advance and give it the opportunity to comment on the same. Claims under statutory law shall remain unaffected.
§ 18 Saatavan siirto / Perintävaltuutus / Omistusoikeuden pidätys 1. Ilman ennalta annettua kirjallista suostumusta toimittajalla ei ole oikeutta siirtää saataviaan FME:tä vastaan kokonaan tai osittain tai antaa kolmannen osapuolen periä niitä. 2. Pidennetyn tai laajennetun omistusoikeuden pidätyksen tai toimittajan käyttötilivarauksen pätevyys on poissuljettu. Toimitustuotteisiin ei kohdistu kolmansien osapuolten oikeuksia. Siinä määrin kuin on sovittu, toimittajalla on oikeus yksinkertaiseen omistusoikeuden pidätykseen toimitettuihin tuotteisiin, kaikki omistusoikeudet siirtyvät FME:lle kauppahinnan täydellisen maksun yhteydessä. Toimittaja voi pyytää toimitustuotteen palauttamista omistusoikeuden pidätyksen perusteella vain, jos se on aiemmin vetäytynyt kauppasopimuksesta. 3. Kaikki FME:n toimittajalle sopimuksen täyttämistä varten toimittamat materiaalit pysyvät FME:n omaisuutena. Toimittajan suorittama käsittely tai muutokset tehdään FME:n puolesta. Jos FME:n toimittamat materiaalit käsitellään tai sekoitetaan erottamattomasti muihin tuotteisiin, jotka eivät kuulu FME:lle, FME:llä on oikeus uusien tuotteiden yhteisomistukseen samassa suhteessa kuin FME:n toimittamien materiaalien arvo (ostohinta plus arvonlisävero) suhteessa muiden materiaalien arvoon. Siinä tapauksessa, että toimittajan uutta tuotetta on pidettävä päätuotteena, osapuolet sopivat täten, että toimittaja siirtää suhteellisen yhteisomistuksen FME:lle. Toimittaja pitää omaisuuden hallussaan FME:n lukuun.	§ 18 Assignment of Claim / Collection Authorization / Retention of Title 1. Without prior written consent, Supplier is not entitled to assign his receivables against FME in whole or in part or to have a third party collect them. 2. The validity of a prolonged or extended retention of title or a current account reservation for Supplier is excluded. There are no third-party rights to the delivery items. To the extent agreed, Supplier is entitled to a simple retention of title to the delivered items, all rights to title are transferred to FME upon complete payment of the purchase price. Supplier may only ask for the return of the delivery item on the basis of retention of title, if it has withdrawn from the sales contract beforehand. 3. Any materials provided by FME to Supplier for performing the contract remain the property of FME. Processing or alterations by Supplier are undertaken on behalf of FME. If the materials provided by FME are processed or inseparably mixed with other items not belonging to FME, FME shall have the right to co-ownership of the new items in the same proportion as that of the value of the materials provided by FME (purchase price plus value added tax) related to the value of the other materials. In the case the new item of Supplier is to be regarded the main item, the parties hereby agree that Supplier shall transfer proportionate co-ownership to FME. Supplier shall hold the asset on trust for FME.
§ 19 Sopimuksen siirto / toiminimen muutos Toimittajan on ilmoitettava FME:lle välittömästi kaikista lain nojalla tapahtuvista sopimuksen siirroista ja kaikista sen yrityksen nimen muutoksista.	§ 19 Transfer of Contract / Change in Name Supplier shall inform FME immediately of any transfer of contract by operation of law and any change of its company name.
§ 20 Täyttämispaiikka / Oikeuspaikka / Sovellettava laki / Osittainen pätemättömyys 1. Täyttämispaiikka on FME:n rekisteröity kotipaikka. 2. Jäljempänä tämän virkkeen 2 määräysten mukaisesti FME:n rekisteröity kotipaikka on ainoa oikeuspaikka kaikille riita-asioille, jotka syntyvät suoraan tai välillisesti sopimussuhteesta tai liittyvät siihen. FME:llä on kuitenkin oikeus nostaa kanne toimittajaa vastaan missä tahansa muussa toimivaltaisessa tuomioistuimessa. 3. Näitä yleisiä Ostoehtoja ja koko FME:n ja toimittajan välistä oikeussuhdetta sääntelee ja tulkitaan Saksan lakien mukaisesti ottamatta huomioon lainvalintaperiaatetta. YK:n kansainvälisen tavarankauppa koskevan yleissopimuksen soveltaminen on poissuljettu. 4. Jos jokin näiden liiketoimintaehtojen määräys tai jokin toimittajan kanssa tehtyjen muiden sopimusten piiriin kuuluva määräys on tai tulee pätemättömäksi, se ei vaikuta muiden määräysten tai sopimusten pätevyyyteen. Pätemätöntä määräystä pidetään korvattuna suhteellisella määräyksellä, joka vastaa läheisimmin pätemättömän määräyksen tavoiteltua taloudellista ja oikeudellista tarkoitusta. Saksan siviililain (BGB) pykälää 139 ei sovelleta. Edellä mainittua sovelletaan myös tahattomien aukkojen tapauksessa. 5. Näiden Ostoehtojen englanninkielinen versio on ensisijainen.	§ 20 Place of Performance / Place of Jurisdiction / Applicable Law / Partial Invalidity 1. The place of performance is FME's registered seat. 2. Subject to the following provisions in this sentence 2, FME's registered seat is the sole place of jurisdiction for all disputes arising directly or indirectly out of or in connection with the contractual relationship. However, FME shall be entitled to bring legal action against Supplier in any other competent legal court. 3. These General Terms and Conditions of Purchase and the entire legal relationship between FME and Supplier shall be governed and construed in accordance with the laws of Germany without regard to the conflict of laws principle. The application of the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods shall be excluded. 4. If a provision in these terms and conditions of business, or a provision within the scope of other agreements with Supplier, is or becomes ineffective, the effectiveness of all other provisions or agreements shall not be thereby affected. The ineffective provision will be viewed as being replaced by a relative provision, which most closely resembles the pursued economic and legal purpose of the ineffective provision. Section 139 German Civil Code (<i>BGB</i>) shall not apply. The preceding also applies in the case of an unintended gaps. 5. The English version of these General Conditions of Purchase shall prevail.

